

PART II / PARTIE II

Volume XXIV, No. 7 / Volume XXIV, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2003-07-25

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-036-2003 R-036-2003	Territorial Parks Regulations, amendment Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	173
R-037-2003 R-037-2003	Change to Schedule C of the Act Regulations Règlement modifiant l'annexe C de la Loi	176
R-038-2003 R-038-2003	Small Debt Regulations, amendment Règlement sur les petites créances—Modification	176
R-039-2003 R-039-2003	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	177
R-040-2003 R-040-2003	Remuneration and Allowances Regulations, amendment Règlement sur la rémunération et les allocations—Modification	178



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

TERRITORIAL PARKS ACT

R-036-2003

2003-06-17

**TERRITORIAL PARKS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13, are amended by these regulations.
2. Schedule D is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-036-2003

2003-06-17

**RÈGLEMENT SUR LES PARCS
TERRITORIAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe D est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. **(1) That portion of item 5 preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:**
 5. The fee for a daily campsite permit for a campground in
60th Parallel Territorial Park, Blackstone Territorial Park, Fort Providence Territorial Park, Fort Simpson Territorial Park, Fort Smith/Queen Elizabeth Territorial Park, Fred Henne Territorial Park, Happy Valley Territorial Park, Hay River Territorial Park, Jàk Territorial Park, Lady Evelyn Falls Territorial Park, Little Buffalo Crossing Territorial Park, Little Buffalo Falls Territorial Park, Nitainlaih Territorial Park, Prelude Lake Territorial Park, Reid Lake Territorial Park, Samba Deh Falls Territorial Park or Twin Falls Territorial Park
- (2) Item 5 is further amended by**
 - (a) **striking out the semi-colon at the end of paragraph (c) and by substituting a period; and**
 - (b) **repealing paragraph (d).**
2. **Item 7 is amended by**
 - (a) **striking out "Prelude Lake" in paragraph (b) and by substituting "Prelude Lake Territorial Park"; and**
 - (b) **striking out "Reid Lake" in paragraph (c) and by substituting "Reid Lake Territorial Park".**
3. **Item 8 is repealed.**
4. **Item 9.1 is amended by striking out "Fred Henne Park" and by substituting "Fred Henne Territorial Park".**
5. **Item 11 is repealed and the following are substituted:**
 11. The fees for a picnic reservation are as follows:

(a) for the Blackstone Territorial Park picnic shelter	\$25;
(b) for the Fort Simpson Territorial Park picnic shelter	\$25;
(c) for the Fort Smith/Queen Elizabeth Territorial Park picnic shelter	\$25;
(d) for the Fred Henne Territorial Park group picnic area	\$100;
(e) for the Fred Henne Territorial Park picnic shelter	\$75;
(f) for the Hay River Territorial Park picnic shelter	\$25;
(g) for the Jàk Territorial Park picnic shelter	\$25;
(h) for the Lady Evelyn Falls Territorial Park picnic shelter	\$25;
(i) for the Prelude Lake Territorial Park picnic shelter	\$25;
(j) for the Reid Lake Territorial Park picnic shelter	\$25;
(k) for each Twin Falls Territorial Park picnic shelter	\$25.
6. **Items 13 and 14 are repealed.**

ANNEXE

1. (1) Le passage introductif du numéro 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**5. Droit pour un permis de camping quotidien sur un terrain de camping situé dans les parcs suivants:**

parc territorial du 60^e parallèle, parc territorial Blackstone, parc territorial de Fort Providence, parc territorial de Fort Simpson, parc territorial Fort Smith/Reine Élisabeth, parc territorial Fred Henne, parc territorial Happy Valley, parc territorial de Hay River, parc territorial Jàk, parc territorial des chutes Lady Evelyn, parc routier Little Buffalo Crossing, parc routier des chutes Little Buffalo, parc territorial Nitainlaii, parc territorial du lac Prelude, parc territorial du lac Reid, parc territorial des chutes Samba Deh ou parc territorial des chutes Twin.

(2) Le numéro 5 est modifié par :

- a) suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa c) et par substitution d'un point;**
- b) abrogation de l'alinéa d).**

2. Le numéro 7 est modifié par :

- a) suppression de «Lac Prelude» à l'alinéa b) et par substitution de «Parc territorial du lac Prelude»;**
- b) suppression de «Lac Reid» à l'alinéa c) et par substitution de «Parc territorial du lac Reid».**

3. Le numéro 8 est abrogé.**4. Le numéro 9.1 est modifié par suppression de «parc Fred Henne» et par substitution de «parc territorial Fred Henne».****5. Le numéro 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :****11. Droits pour un emplacement de pique-nique :**

- a) Parc territorial Blackstone (abri pour pique-nique) 25 \$;
- b) Parc territorial de Fort Simpson (abri pour pique-nique) 25 \$;
- c) Parc territorial Fort Smith/Reine Élisabeth (abri pour pique-nique) 25 \$;
- d) Parc territorial Fred Henne (aire de pique-nique pour groupe) 100 \$;
- e) Parc territorial Fred Henne (abri pour pique-nique) 75 \$;
- f) Parc territorial de Hay River (abri pour pique-nique) 25 \$;
- g) Parc territorial Jàk (abri pour pique nique) 25 \$;
- h) Parc territorial des chutes Lady Evelyn (abri pour pique-nique) 25 \$;
- i) Parc territorial du lac Prelude (abri pour pique nique) 25 \$;
- j) Parc territorial du lac Reid (abri pour pique-nique) 25 \$;
- k) Parc territorial des chutes Twin (abri pour pique-nique) 25 \$.

6. Les numéros 13 et 14 sont abrogés.

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE
COUNCIL ACT**

R-037-2003

2003-06-18

**CHANGE TO SCHEDULE C OF
THE ACT REGULATIONS**

The Legislative Assembly Board of Management, under subsection 21(2) of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, makes the *Change to Schedule C of the Act Regulations*.

1. Schedule C of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by these regulations.

2. The French version of Part 5 is amended by striking out "31 mars 2002" and by substituting "31 mars 2005".

TERRITORIAL COURT ACT

R-038-2003

2003-06-27

SMALL DEBT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Section 1 of the *Small Debt Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-1, is amended by striking out "five thousand dollars" and by substituting "\$10,000".

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE
CONSEIL EXÉCUTIF**

R-037-2003

2003-06-18

**RÈGLEMENT MODIFIANT
L'ANNEXE C DE LA LOI**

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement modifiant l'annexe C de la Loi*.

1. Le présent règlement modifie l'annexe C de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*.

2. La version française de la partie 5 est modifiée par suppression de «31 mars 2002» et par substitution de «31 mars 2005».

LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

R-038-2003

2003-06-27

**RÈGLEMENT SUR LES PETITES
CRÉANCES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. L'article 1 du *Règlement sur les petites créances*, R.R.T.N.-O, 1990, ch. T-1, est modifié par suppression de «cinq mille dollars», et par substitution de «10 000 \$».

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
R-039-2003
2003-06-27

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

- 2. (1) Subsection 1(1) is amended by**
- (a) striking out "sections 66 to 67.3" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "sections 66 to 67.2";**
 - (b) striking out "or" at the end of paragraph (c);**
 - (c) striking out the period at the end of paragraph (d) and by substituting "; or";**
 - (d) adding the following after paragraph (d):**
 - (e) Her Majesty the Queen in Right of Canada, including Her representatives, officers, servants, agents, employees and members of Her Canadian Forces, Her and their heirs, executors, administrators, successors and assigns.**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**
R-039-2003
2003-06-27

**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION
DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

- 2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :**
- a) suppression de «articles 66 à 67.3» dans le passage introductif et par substitution de «articles 66 à 67.2»;**
 - b) suppression du point à la fin de l'alinéa d) et par substitution d'un point-virgule;**
 - c) adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**
 - e) Sa Majesté la reine du chef du Canada, notamment ses représentants, officiers, préposés, mandataires, employés et les membres des Forces canadiennes, ses héritiers et les leurs, les exécuteurs, administrateurs et les successeurs et ayants droit.**

(2) Subsection 1(2) is amended by striking out "paragraphs (1)(a), (b) or (d)" and by substituting "paragraphs (1)(a), (b), (d) or (e)".

JUSTICES OF THE PEACE ACT

R-040-2003

2003-07-11

REMUNERATION AND ALLOWANCES REGULATIONS, amendment

The Commissioner in Executive Council, under section 7 of the *Justices of the Peace Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Remuneration and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-056-98, are amended by these regulations.

2. That portion of subsection 1(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "\$350" and by substituting "\$400".

3. (1) Paragraph 2(1)(a) is amended by
(a) striking out "\$35" and by substituting "\$45"; and
(b) striking out "\$210" and by substituting "\$270".

(2) Paragraph 2(1)(b) is amended by
(a) striking out "\$45" and by substituting "\$55"; and
(b) striking out "\$270" and by substituting "\$330".

4. Subsection 3(1) is amended by striking out "\$100" and by substituting "\$125".

(2) Le paragraphe 1(2) est modifié par suppression de «alinéas (1)a, b) ou d)» et par substitution de «alinéas (1)a, b, d) ou e)».

LOI SUR LES JUGES DE PAIX

R-040-2003

2003-07-11

RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION ET LES ALLOCATIONS—Modification

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les juges de paix* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la rémunération et les allocations*, pris par le règlement n° R-056-98, est modifié par le présent règlement.

2. Le passage introductif du paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «350 \$» et par substitution de «400 \$».

3. (1) L'alinéa 2(1)a) est modifié par :
a) suppression de «35 \$» et par substitution de «45 \$»;
b) suppression de «210 \$» et par substitution de «270 \$».

(2) L'alinéa 2(1)b) est modifié par :
a) suppression de «45 \$» et par substitution de «55 \$»;
b) suppression de «270 \$» et par substitution de «330 \$».

4. Le paragraphe 3(1) est modifié par suppression de «100 \$» et par substitution de «125 \$».

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2003©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2003©
